

PASSEPORT N°  
Inv. 1948.23

# KARAGÖZ

## SALLE MARIONNETTES TRADITIONNELLES EN EUROPE



### NOM, PRENOM

**Karagöz**  
(en turc : *Cara-gheuz*, "œil noir")

### Un théâtre d'ombres à son nom

Karagöz a donné son nom au théâtre d'ombres turc dont il est à l'origine.

La légende raconte que Karagöz et son compère Hacivat travaillaient à la construction d'une mosquée à Bursa, pour le sultan Orham (15<sup>e</sup>s.). Ils racontaient tant d'histoires drôles et salaces qu'ils empêchaient les autres ouvriers de travailler : le sultan les fit mettre à mort. Le chantier se mit alors à ralentir, et même le sultan commença à s'ennuyer...

Le Perse Cheik Kûshteri les aurait fait revivre dans un théâtre d'ombres en manipulant des silhouettes à leur image derrière un écran éclairé par une lampe... ce qui rendit au sultan sa joie de vivre !

### DATE ET LIEU DE NAISSANCE

**début du 20<sup>e</sup>s., en Turquie - Turc**

L'ombre présentée ici est un don de l'Ambassadeur de Turquie (mai 1948), avec celles d'Hacivat, de nombreux autres personnages (**le Matamore d'Istanbul, le Fripier juif**), animaux (**le chameau et le cheval**) et éléments de décors (**le hamam**) du théâtre Karagöz.

### Les mille et une naissances du théâtre Karagöz

De nombreuses hypothèses évoquent l'apparition du théâtre Karagöz. Il serait apparu en Orient au 12<sup>e</sup>s. Il remonterait à la Haute Antiquité et se serait propagé avec les invasions turques. Il aurait été importé par les Tziganes venus du nord de l'Inde au 9<sup>e</sup>s. ou par les Juifs à la fin du 15<sup>e</sup>s. Mais il vient peut-être aussi de Chine, ou encore de Perse. Quoi qu'il en soit, le théâtre Karagöz est très populaire dans l'Empire ottoman dès le 16<sup>e</sup>s.

### TAILLE

**35 cm de haut, 18 cm de large**

### Une taille à la tête du client

Les silhouettes du théâtre d'ombres turc peuvent mesurer entre 25 cm et 60 cm. Leur taille augmente avec la fonction, le mérite ou la force du personnage. La plus petite figurine est celle du nain bossu Beberuhi, la plus grande celle du coupeur de bois Baba Himmet. Karagöz n'est donc pas parmi les plus grands...

### TYPE DE MARIONNETTE

**Ombre Karagöz**

### Technique de fabrication et manipulation

Ces ombres sont taillées dans de la peau de chameau ou de buffle séchée au soleil, frottée avec un tesson de verre pour en ôter les poils et l'assouplir, jusqu'à devenir transparente. On découpe ensuite la silhouette au couteau et on dessine les traits à l'encre de Chine. Différents colorants végétaux permettent d'obtenir une large palette de couleurs, lustrées à l'huile d'olive. Les parties du corps sont enfin assemblées et articulées avec des fils faits de tendons ou de boyaux enduits de cire.

Les ombres sont maniées par le marionnettiste au moyen de tiges horizontales, fixées avec de la cire dans la partie supérieure du corps. Derrière un écran de coton éclairé d'une lampe, il peut les manipuler pendant des nuits entières.



Montreur de marionnettes Karagöz derrière son écran, gravure, in *Das Buch der Marionetten*, Herm S. Rehm

## APPARENCE PHYSIQUE

## petit, barbu et bossu, calvitie dissimulée

## Le fameux profil de Karagöz

Karagöz se caractérise par sa bosse, un nez en bec de perroquet, une barbe noire arrondie et un menton en galoche. Sur ce profil pointe la large pupille noire de son œil, vu de face, surligné par un épais sourcil.

Karagöz porte un costume bigarré et un extravagant couvre-chef, dont la chute fréquente provoque un effet comique en dévoilant sa calvitie.

## SIGNE PARTICULIER

## main proéminente

## Un certain penchant pour la luxure...

Karagöz brandit une large main au bout d'un long bras mobile, d'un geste que la légende attribue à sa réaction lorsqu'il apprit sa condamnation à mort.

Mais ce substitut phallique démesuré sert surtout de gourdin à ce grand séducteur, qui se plaît à convoiter la femme du voisin ! Karagöz a d'ailleurs beaucoup choqué les voyageurs occidentaux :

*"Karagöz en entrant en scène, chante les joies de l'amour, mais de l'amour tout matériel, et avec les détails à scandaliser les plus tolérants. Puis, ses couplets finis, surviennent tour à tour diverses femmes qui se promènent... À leur aspect le luxurieux s'enflamme, ses appétits brutaux se manifestent avec une évidence malhonnête qui met en joie toute l'assistance, même les petits enfants."*<sup>1</sup>



Hacivat, fidèle compagnon de Karagöz, reproduction peinte d'ombre de Turquie, Théâtre Karagöz, Mrs. Güzin Feyhaman Duran

## PROFESSION

## diverses, maçon ou forgeron, paresseux professionnel

D'après la légende, sur le chantier de la mosquée de Bursa, Karagöz était maçon et son compère **Hacivat** forgeron, ou vice versa.

Mais il change de métier selon les pièces : cuisinier, boulanger ou capitaine... Joueur, bavard, Karagöz est surtout célèbre pour sa paresse et ses incartades. Son impulsivité et son franc-parler, dans un turc populaire parfois grossier, sont à l'origine d'irrésistibles imbroglios linguistiques avec son fidèle ami **Hacivat**, qui parle quant à lui un ottoman distingué.

1 : Charles Rolland, *La Turquie contemporaine, hommes et choses, études sur l'Orient*



Les personnages principaux du théâtre Karagöz, in *La revue théâtrale*, numéro spécial sur le théâtre turc, août 1904

## FAMILLE

## père de famille nombreuse, adultérin, ami de Hacivat

Karagöz, père de famille nombreuse sans le sou, n'en est pas moins un grand séducteur auprès des femmes. Son épouse n'est qu'un personnage secondaire.

C'est le couple Karagöz / **Hacivat** qui fait figure de héros, au cœur d'une société caractérisée par des figures clés (le nain bossu, la dame joyeuse, le fumeur d'opium, le lutteur, le marchand rusé...), des figures régionales (le Persan, le **fripiet Juif**, le Kurde, l'Africain, le Français, l'Arménien...) et des figures fantastiques (génies, sorcières, monstres...).

## CASIER JUDICIAIRE

## nombreux démêlés avec les autorités

## Une litigieuse lanterne

Karagöz apparaît souvent une lanterne accrochée au chapeau, évocation d'un épisode où il raille l'autorité : un règlement de police décrète l'obligation du port de la lanterne pour sortir de chez soi la nuit. Karagöz se promène donc avec une lanterne sans bougie. Arrêté, il fait valoir que l'ordonnance ne mentionne pas l'obligation d'une lumière, et l'on doit à regret lui donner raison. Fourbe et voleur à ses heures, Karagöz possède un esprit critique qui le rend très populaire, comme il l'entraîne dans de nombreuses péripéties. Ingénieur, il se sort de toutes les situations abracadabrantes, sans rien perdre de son bel optimisme.

## VISAS ETRANGERS



## Aire de diffusion de Karagöz

Au 19<sup>e</sup>s., Karagöz devient le héros de la Méditerranée orientale et méridionale. Il prend des formes et des noms apparentés en Syrie, en Afrique du nord et dans l'ancien empire ottoman, notamment en Grèce. A l'extérieur de la Turquie, ses attributs scandaleux sont sensiblement modérés, comme en Grèce où le **Karaghiosis** atteint un réel raffinement.

Au-delà du bassin méditerranéen, **Punch** en Angleterre, **Kasperl** en Allemagne ou le Pendj iranien peuvent être considérées comme des cousins éloignés de Karagöz.